Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czwartym, na miesiąc czwarty, był Asael, brat Joaba, a po nim\* Zebadiasz, jego syn, a w jego oddziale było dwadzieścia cztery tysiące (ludzi).[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czwartym, na miesiąc czwarty, był Asael, brat Joaba, po nim zaś Zebadiasz, jego syn, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czwartym dowódcą, na miesiąc czwarty, *był* Asahel, brat Joaba, a po nim jego syn Zebadiasz — jego oddział *liczył* dwadzieścia cztery tysiące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czwarty czwartego miesiąca był Asael, brat Joabowy, a po nim Zabadyjasz, syn jego, a w podziale jego dwadzieścia i cztery tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czwarty, miesiąca czwartego, Azahel, brat Joabów, i Zabadiasz, syn jego, po nim, a w hufie jego dwadzieścia cztery tysiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czwartym, na miesiąc czwarty, był Asahel, brat Joaba, a po nim jego syn, Zebadiasz, hufiec zaś jego liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czwartym, na czwarty miesiąc, był Asael, brat Joaba, a po nim jego syn Zebadiasz, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czwartym, w czwartym miesiącu, Asahel, brat Joaba, a Zebadiasz, jego syn był po nim, a w jego zmianie było dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódcą czwartego oddziału liczącego dwadzieścia cztery tysiące ludzi w czwartym miesiącu był Asahel, brat Joaba, a po nim jego syn Zebadiasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czwartym, na czwarty miesiąc, był Asael, brat Joaba, o po nim syn jego Zebadja; a jego oddział liczył 24. 000. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Четвертий на четвертий місяць Азаїл брат Йоава і Завдій його син і брати, і в його відділі двадцять чотири тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czwartym, czwartego miesiąca był Asahel, brat Joaba, a w jego przydziale dwadzieścia cztery tysiące; a po nim jego syn Zebadiasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czwarty, na miesiąc czwarty, był Asahel, brat Joaba, po nim zaś Zebadiasz, jego syn, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |

1. 1) a po nim : wg G: i bracia, καὶ οἱ ἀδελφοί. [↑](#footnote-ref-2)